



# ***BA OPTIMA***

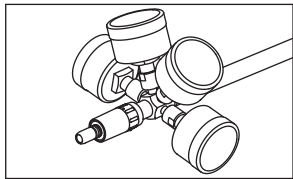
## **Operation Manual for:**

- BA604E  
BA640065
- BA602E  
BA640085

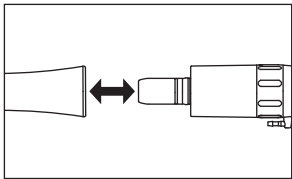
**CE** 0197 Made in Japan

OM-MK153E 000

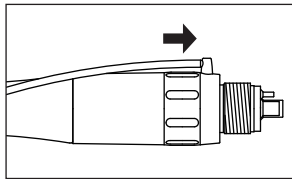
Please read this operation manual carefully before use, and file for future reference



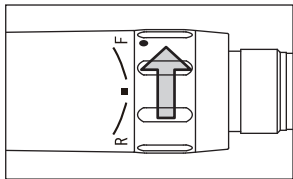
1



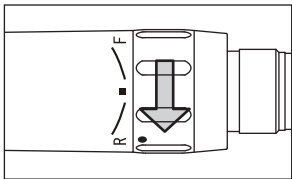
2



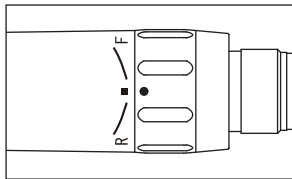
3



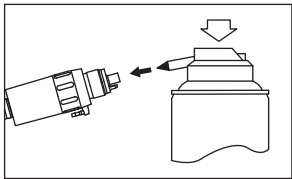
4



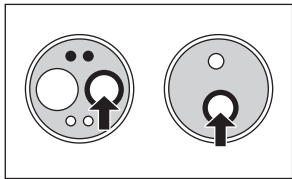
5



6



7



8

## 1. User and Indications for Use



User: Qualified Professionals (Dentist / Dental hygienist)

Indications for Use:

The air motor is intended to drive a dental handpiece or contra-angle handpiece, for use by qualified personnel in the performance of dental restoration, prophylaxis, endodontic procedures.

## 2. Precautions for handling and operation

- Please read these precautions carefully and use only as intended or instructed.
- Safety instructions are intended to avoid potential hazards that could result in personal injury or damage to the device. Safety instructions are classified as follows in accordance with the seriousness of the risk.

Class	Degree of Risk
 <b>WARNING</b>	Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
 <b>CAUTION</b>	Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
<b>NOTICE</b>	General product specification information highlighted to avoid product malfunction and performance reduction.

### **CAUTION**

- Read this Operation Manual before use to fully understand the product functions and file for future reference.
- When operating the product always consider the safety of the patient.
- Users are responsible for the operational control, maintenance and continual inspection of this product.
- Do not attempt to disassemble the product nor tamper with the mechanism except as recommend by B.A. International in this

Operation Manual.

- Do not allow any impact on to the product. Do not drop the product.
- Operators and all others in the area must wear eye protection and a mask when operating this motor.
- Should the product function abnormally, cease operation immediately and contact your Authorized B.A. International Dealer.
- Do not use high acid water or sterilizing solutions to wipe, immerse or clean the product.
- The products are delivered in a non-sterile condition and must be autoclaved prior to use.
- Perform regular function and maintenance checks.
- If the product is not used for a long period check it is functioning correctly before using on a patient.
- To avoid clinical downtime it is recommended that a spare be kept on hand in case of a breakdown during surgery.

### 3. Accessory List

Part Name	Quantity
Lubrication Oil	1

### 4. Setting of Air & Water Supply Pressure

Measure the supply pressure at the handpiece / hose connection point and set the pressure to the value specified on the specification table.

(Fig. 1)

For Multi Gauge information refer to Option Parts List.

#### **WARNING**

- Do not exceed the optimum pressure specified on the specification table.

#### **CAUTION**

- Do not use air contaminated by dust, moisture and oil.

## 5. Connection & Disconnection of the Handpiece

### 5-1 Connection

- 1) Connect the handpiece direct to the motor. (Fig. 2)
- 2) Make sure the handpiece is firmly connected to the motor.

### 5-2 Disconnection

Hold the motor and the handpiece separately and disconnect with care.

#### CAUTION

- Disconnect the handpiece only after the motor has completely stopped rotating.

## 6. Check before treatment

Connect the handpiece to the motor and check for motor vibration, noise and overheating. If any abnormalities are found do not use the motor and contact your Authorized B.A. International Dealer.

## 7. Water and Chip Air Supply to the Handpiece

- 1) Insert the Spray Tube Attachment into the Spray Tube Nozzle. (Fig. 3)
- 2) Trim the tube to the desired length.
- 3) Insert the other end of the Spray Tube Attachment into the nozzle clamp on the Contra Angle or Straight handpiece.

## 8. Forward / Reverse Rotation

- 1) Forward Rotation : Turn the FWD/REV Change Ring to "F". (Fig. 4)
- 2) Reverse Rotation : Turn the FWD/REV Change Ring to "R". (Fig. 5)
- 3) When the FWD/REV Change Ring is positioned at the middle of "F" and "R" , the drive air is interrupted and the motor does not rotate. (Fig. 6)

\* F : Forward Rotation  
R : Reverse Rotation

## 9. Post-use Maintenance

After each patient maintain the product as follows.

### WARNING

- Immediately after a treatment, the handpiece should be cleaned, lubricated and sterilized. Failure to properly maintain the handpiece may lead to overheating, causing burn injuries or product failure.

### CAUTION

- Do not use the following fluids to wipe, immerse or clean the product; strong/super acid water, strong acid/alkaline chemicals, chlorine-containing solutions, solvents such as benzine or thinner.

### 9-1 Preparation

- 1) Wear a eye protection, a mask and gloves to avoid infection.
- 2) Disconnect the handpiece from the motor.
- 4 3) Remove the motor from the hose.

### 9-2 Cleaning

#### ■ Manual Cleaning (External Surface)

- 1) Remove dirt and debris on the motor surface using a brush under running water (at 38°C or less). Do not use a wire brush.
- 2) Wipe off the moisture on the surface using absorbent cloth.

#### ■ Automatic Cleaning (External and Internal Surfaces)

Use a thermo-disinfector in accordance with ISO 15883 (EN ISO 15883). Refer to the thermo-disinfector manual.

### CAUTION

- After washing with thermo-disinfector and prior to lubrication, dry the product until all internal moisture is thoroughly removed. Thermo-disinfector moisture remaining inside the product could reduce the effect of lubrication and could cause corrosion inside of the product.

### 9-3 Disinfection

#### ■ Manual Disinfection (External Surface)

Wipe the surface with cloth soaked in disinfectant solution such as alcohol.

#### ■ Automatic Disinfection (External and Internal Surfaces)

Use a thermo-disinfector in accordance with ISO 15883 (EN ISO 15883). Refer to the thermo-disinfector manual.

### 9-4 Lubrication

#### ■ BA ULTIMATE SPRAY

Apply BA ULTIMATE SPRAY every time after each use and/or before autoclaving.

- 1) Remove the motor from the hose.
- 2) Mount the arrow-head spray nozzle tip into the spray can port. (Fig. 7)
- 3) Insert the Spray Nozzle into the Drive Air Port of the motor. Hold the motor and spray for approximately 2-3 seconds. Apply lubricant until it expels from the exhaust air part for at least 2 seconds. (Fig.8)

### CAUTION

- Hold the spray can upright.
- Be sure to hold the handpiece firmly to prevent slipping out of hand by the spray pressure when lubricating.

#### ■ Lubrication Oil

- 1) Remove the motor from the hose.
- 2) Apply 1-2 drops of lubrication oil into the Drive Air Port shown in the Fig. 8.
- 3) Connect the motor to the hose. Operate the motor for about 10 seconds.

### 9-5 Sterilization

Sterilize the product by autoclave sterilization. After each patient sterilize as noted below.

- 1) Insert into an autoclave pouch. Seal the pouch.
- 2) Autoclavable under the conditions below.  
Autoclave for more than 15min. at 132°C, or 3min. at 134°C.
- 3) The handpiece should remain in the autoclave pouch until required for use.



## CAUTION

- Do not autoclave the product with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments.
- Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product.
- To avoid product failure, do not use a sterilizer whose temperature exceeds 138°C during use including the dry cycle. The chamber temperature of some type of sterilizers may exceed 138°C. Contact the sterilizer manufacturer for detailed information.
- Keep the product in suitable atmospheric pressure, temperature, humidity, ventilation, and sunlight. The air should be free from dust, salt and sulphur.
- Do not touch the product immediately after autoclaving as it will be very hot and must remain in a sterile condition.
- Autoclave sterilization is recommended for the product. The validity of other sterilization methods is not confirmed.

## NOTICE

- B.A. International recommends Class B sterilizers as stated in EN 13060.

## 10. Periodical Maintenance Checks

Perform periodical maintenance checks every three months, referring to the check sheet below. If any abnormalities are found, contact your Authorized B.A. International Dealer.

Points to check	Details
Rotation	Rotate the motor and check for abnormalities such as abnormal rotation, vibration, noise, and overheating.

## 11. Symbol



This product is Autoclavable up to Max.135°C.



This product can be washed via Thermo Disinfector.

 0197 Conforms to CE European Directive of “Medical equipment directive 93/42/EEC.”

 Manufacturer.

 Authorized representative in the European community.

 Consult operation instructions.

## 12. Warranty

B.A. International products are warranted against manufacturing errors and defects in materials. B.A. International reserves the right to analyze and determine the cause of any problem. Warranty is voided should the product be not used correctly or for the intended purpose or has been tampered with by unqualified personnel or has had non B.A. International parts installed. Replacement parts are available for seven years beyond discontinuation of the model.

## 13. Option parts List

Model	Order Code	Compatible Product
BA Multigauge for Midwest connections	BA08010030	BA604E
Borden to Midwest Adaptor	TST790	BA602E + BA Multigauge

## 14. Disposing product

In order to avoid the health risks of operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, a surgeon or a dentist is required to confirm the equipment is sterile. Ask specialist firms who are licensed to dispose of specially controlled industrial wastes, to dispose the product for you.

## **15. Service and Repair**

Important

This airmotor is a result of precision engineering and cannot be dismantled/repared by the third party. For service and repair, always send it to either BA International Ltd. or an accredited BA certified service centre without dismantling it.

## 16. Specifications

Model	BA604E	BA602E
Hose Connection Type	ISO 9168 Type 2 (Midwest 4 hole)	ISO 9168 Type 1 (Borden 2 hole)
Handpiece Connection Type	E Type ISO 3964	
Max. Rotation Speed	19,800 - 24,200min <sup>-1</sup> (0.25MPa)	22,500 - 27,500min <sup>-1</sup> (0.25MPa)
Breakdown Torque	1.5N·cm and more (0.25MPa)	
Drive Air Pressure	0.20 - 0.25MPa (2.0 - 2.5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Air Consumption	<66NL/min (0.25MPa)	
Water Pressure	0.10 - 0.25MPa (1.0 - 2.5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Chip Air Pressure	0.15 - 0.25MPa (1.5 - 2.5kgf/cm <sup>2</sup> )	—
Coolant Water Supply	50mL/min and more (0.20MPa)	
Coolant Air Supply	1.5NL/min and more (0.20MPa)	—
Water Spray Type	External Spray	
Use Environment	Temperature: 10-35°C (No Condensation), Humidity: 30-75%	
Transportation and Store Environment	Temperature: -10-50°C, Humidity: 10-85%, Atmospheric Pressure: 500-1,060hPa	



## 1. Benutzer und Verwendungszweck



Benutzer: Qualifiziertes Fachpersonal (Zahnarzt/Dentalhygieniker)

Anwendungshinweise:

Der Luftmotor ist für den Antrieb eines dentalen Hand- oder Winkelstücks vorgesehen, das von qualifiziertem Personal bei der Ausführung von dentalen Restaurations-, Prophylaxe- und endodontischen Verfahren verwendet wird.

## 2. Sicherheitsanweisungen für die Handhabung und Bedienung

- Lesen Sie bitte diese Sicherheitsanweisungen aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß seines bestimmungsgemäßen Gebrauchs und entsprechend der Anweisungen.
- Die Sicherheitsanweisungen sind dafür vorgesehen, mögliche Gefahren zu verhindern, die Körperverletzungen oder Beschädigungen am Gerät verursachen können. Die Sicherheitsanweisungen werden gemäß der Schwere des Risikos wie folgt klassifiziert.

KLASSE	Ausmaß und Schwere der Gefährdung oder Schädigung
 <b>ACHTUNG</b>	Risiko, das zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
 <b>VORSICHT</b>	Ein mögliches Risiko, das zu leichten bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
<b>HINWEIS</b>	Allgemeine Produktinformationen, die besonders hervorgehoben werden, um Störungen oder Leistungsminderungen zu vermeiden.

### **VORSICHT**

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und machen Sie sich mit allen Bedienungsfunktionen vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung so auf, dass sie für die zukünftige Verwendung leicht auffindbar ist.
- Berücksichtigen Sie beim Betrieb des Produkts immer die Sicherheit des Patienten.
- Der Benutzer ist für die Funktionsprüfung, Wartung und ständige Überprüfung dieses Produkts verantwortlich.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt auseinander zu bauen, und

nehmen Sie keine Änderungen am Mechanismus vor, es sei denn, dies wird von B.A. International in diesem Handbuch empfohlen.

- Schützen Sie das Produkt vor Stößen. Lassen Sie das Produkt nicht fallen.
- Bediener und alle anderen Personen in der Umgebung müssen während der Benutzung dieses Motors Augenschutz und Maske tragen.
- Sollte das Produkt nicht einwandfrei funktionieren, stellen Sie den Einsatz sofort ein und nehmen Sie Kontakt mit Ihrem B.A. International-Fachhändler auf.
- Benutzen Sie kein Wasser mit hohem Säuregehalt oder Sterilisationslösungen zum Abwischen, Eintauchen oder Reinigen des Produkts. Legen Sie das Produkt nicht in solche ein.
- Die Produkte werden im unsterilen Zustand ausgeliefert und müssen vor dem Gebrauch autoklaviert werden.
- Führen Sie in regelmäßigen Abständen Funktionsprüfungen und Wartungen durch.
- Wenn das Produkt längere Zeit nicht benutzt wurde, müssen Sie zunächst prüfen, ob es einwandfrei funktioniert, bevor Sie es am

Patienten anwenden.

- Es wird empfohlen, ein Reservegerät für den Fall eines Ausfalls während einer Operation verfügbar zu haben.

### 3. Zubehörteile-Liste

Bezeichnung der Teile	Anzahl
Schmieröl	1

### 4. Einstellung des Luft- & Wasserdrucks

Messen Sie den Versorgungsdruck am Handstück / Schlauchanschluss und stellen Sie den Druck entsprechend den Angaben in der Tabelle ein. (Abb. 1)

Für Informationen zu Multi Gauge siehe Stückliste.

## **ACHTUNG**

- Überschreiten Sie nicht den in der Tabelle genannten optimalen Druck.

## **VORSICHT**

- Benutzen Sie keine durch Staub, Feuchtigkeit und Öl verunreinigte Luft.

## **5. Verbinden & Abtrennen des Handstücks**

### 5-1 Montage

- 1) Das Handstück direkt an den Motor anschließen. (Abb. 2)
- 2) Stellen Sie sicher, dass das Handstück fest mit dem Motor verbunden ist.

### 5-2 Demontage

Halten Sie den Motor und das Handstück getrennt und ziehen Sie sie gerade heraus.

## **VORSICHT**

- Entfernen Sie das Handstück erst, wenn der Motor vollständig zum Stillstand gekommen ist.

## **6. Überprüfung vor der Behandlung**

Schließen Sie das Handstück an den Motor an und überprüfen Sie den Motor auf Vibrationen, Geräusche und Überhitzung. Wenn Sie irgendwelche Abweichungen feststellen, dürfen Sie den Motor nicht benutzen und müssen Kontakt mit Ihrem B.A. International-Fachhändler aufnehmen.

## **7. Wasser- und Druckluftzufuhr zum Hand-/Winkelstück**

- 1) Setzen Sie den Sprühschlauchanschluss in die Sprühschlauchdüse ein. (Abb. 3)
- 2) Kürzen Sie den Schlauch auf die gewünschte Länge.
- 3) Setzen Sie das andere Ende des Sprühschlauchanschlusses in die Düsenklemme am Winkelstück- oder am geraden Handstück ein.



## 8. Vorwärts-/Rückwärtsrotation

- 1) Vorwärtsrotation: Drehen Sie den Verstellring VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS auf "F". (Abb. 4)
  - 2) Rückwärtsrotation: Drehen Sie den Verstellring VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS auf "R". (Abb. 5)
  - 3) Wenn der Verstellring VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS zwischen "F" und "R" steht, ist die Luftzufuhr unterbrochen und der Motor läuft nicht. (Abb. 6)
- \* F: Vorwärtsrotation  
R: Rückwärtsrotation

## 9. Wartung nach der Behandlung

Führen Sie nach jedem Patienten die folgende Wartung des Produkts durch.

### ACHTUNG

- Der Motor sollte unmittelbar nach einer Behandlung gereinigt, geschmiert und sterilisiert werden. Wenn der Motor nicht ordnungsgemäß gewartet wird, kann es zu Überhitzung und

folglich zu Verbrennungen oder Fehlfunktionen des Geräts kommen.

### VORSICHT

- Verwenden Sie zum Abwischen, Eintauchen oder Reinigen des Produkts nicht die folgenden Flüssigkeiten: Wasser mit hohem Säuregehalt, starke Säure/alkalische Chemikalien, chlorhaltige Lösungen, Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünnungsmittel.

### 9-1 Vorbereitende Schritte

- 1) Um Infektionen zu vermeiden, tragen Sie einen Augenschutz, eine Maske und Handschuhe.
- 2) Trennen Sie das Handstück vom Motor.
- 3) Entfernen Sie den Motor vom Schlauch.

### 9-2 Reinigung

- Manuelle Reinigung (Außenfläche)

- 1) Reinigen Sie die Außenfläche des Motor mit einer Bürste unter laufendem Wasser (max. 38°C) von Schmutz und Ablagerungen. Benutzen Sie KEINE Drahtbürste.
- 2) Trocknen Sie die Außenfläche mit einem saugfähigen Tuch.

■ Automatische Reinigung (Außen- und Innenflächen)

Verwenden Sie einen mit ISO 15883 (EN ISO 15883) konformen Thermodesinfektor.

Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Thermodesinfektors.

 **VORSICHT**

- Lassen Sie das Produkt nach der Reinigung mittels Thermodesinfektor und vor der Schmierung trocknen, bis die gesamte Feuchtigkeit im Inneren entwichen ist. Feuchtigkeit des Thermodesinfektors im Inneren des Produkts kann die Wirkung der Schmierung verringern und Korrosion im Inneren des Produkts verursachen.

### 9-3 Desinfektion

■ Manuelle Desinfektion (Außenfläche)

Wischen Sie mit einem in Desinfektionslösung, wie z.B. Alkohol, getränkten Tuch über die Oberfläche.

■ Automatische Desinfektion (Außen- und Innenflächen)

Verwenden Sie einen mit ISO 15883 (EN ISO 15883) konformen Thermodesinfektor.

Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Thermodesinfektors.

### 9-4 Schmierung

■ BA ULTIMATE SPRAY

Führen Sie nach jeder Benutzung und/oder vor der Autoklavierung eine Ölpflege mit BA ULTIMATE SPRAY durch.

- 1) Entfernen Sie den Motor vom Schlauch.
- 2) Montieren Sie die Öl-Sprühdüse (Spannzange; blau REF:Z020201) auf der Spraydose. (Abb. 7)
- 3) Setzen Sie die Sprühdüse in den Antriebsluftauslass des Motors ein. Halten Sie den Motor fest und sprühen Sie für die Dauer

von etwa 2-3 Sekunden. Tragen Sie Schmiermittel auf, bis es mindestens 2 Sekunden lang aus dem Abluftteil austritt. (Abb. 8)

## **VORSICHT**

- Halten Sie die Dose aufrecht.
- Stellen Sie beim Auftragen von Spray sicher, dass Sie den Motor festhalten, um zu verhindern, dass der Motor bei der Schmierung aufgrund des Spray-Drucks herausrutscht.

### ■ Schmieröl

- 1) Entfernen Sie den Motor vom Schlauch.
- 2) Geben Sie 1-2 Tropfen Schmieröl in den in Abb. 8 gezeigten Antriebsluftauslass.
- 3) Schließen Sie den Motor an den Schlauch an. Lassen Sie den Motor rund 10 Sekunden laufen.

## **9-5 Sterilisation**

Sterilisieren Sie das Produkt im Autoklaven. Führen Sie nach jedem Patienten die Sterilisation wie folgt durch.

- 1) Legen Sie das Gerät in einen Sterilisations-Beutel.  
Versiegeln Sie diesen.
- 2) Autoklavierbar unter den unten genannten Bedingungen.  
Autoklavierbar für mehr als 15Min. bei 132°C, oder 3Min. bei 134°C.
- 3) Das Produkt sollte bis zum Gebrauch im Sterilisations Beutel verbleiben.

## **VORSICHT**

- Autoklavieren Sie das Produkt nicht mit anderen Instrumenten, auch dann nicht, wenn es sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden.
- Produkt nicht zu schnell erhitzen oder abkühlen. Ein schneller Temperaturwechsel kann das Produkt beschädigen.

- Um Fehlfunktionen des Produkts zu vermeiden, verwenden Sie keinen Sterilisator, dessen Temperatur, einschließlich dem Trocknungszyklus, 138°C überschreitet. Die Temperatur in der Kammer mancher Sterilisatoren kann 138°C überschreiten. Detaillierte Informationen erhalten Sie vom Hersteller des Sterilisators.
- Lagern Sie das Produkt unter geeigneten Verhältnissen hinsichtlich Luftdruck, Temperatur, Luftfeuchtigkeit, Belüftung und Sonneneinstrahlung. Die Luft darf nicht staub-, salz- oder schwefelhaltig sein.
- Berühren Sie das Produkt nicht sofort nach dem Autoklavieren, da es sehr heiß ist und steril bleiben muss.
- Für das Produkt wird eine Autoklavsterilisation empfohlen. Die Wirksamkeit anderer Sterilisierungsverfahren kann nicht bestätigt werden.

## HINWEIS

- B.A. International empfiehlt Klasse B-Sterilisation nach EN 13060.

## 10. Regelmäßige Wartungsprüfungen

Führen Sie alle drei Monate Wartungsprüfungen durch, siehe dazu die im Folgenden aufgeführten Kontrollpunkte. Wenn Sie irgendeine Auffälligkeit feststellen, nehmen Sie Kontakt mit Ihrem B.A. International-Fachhändler auf.

Prüfpunkte	Beschreibung
Rotation	Lassen Sie den Motor laufen und überprüfen Sie ihn auf Auffälligkeiten z.B. ungewöhnliche Laufeigenschaften, Vibration, Geräusche und Überhitzung.

## 11. Symbol

 Dieses Produkt kann bei bis zu max.135 °C. autoklaviert werden.

 Dieses Produkt kann mit einem Thermodesinfektor gereinigt und desinfiziert werden.

 Die EU-Richtlinie 93/42/EEC wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet.

 Hersteller.

 Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft.

 Siehe Betriebshandbuch.

## 12. Garantie

Für alle B.A. International-Produkte gilt eine Garantie für Fabrikationsfehler und Mängel an Materialien. B.A. International behält sich das Recht vor, die Ursache von Problemen zu analysieren und zu ermitteln. Die Garantie erlischt, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß oder nicht sachgemäß verwendet wurde, das Produkt von unqualifiziertem Personal verändert

wurde oder Fremdteile (Nicht-B.A. International-Teile) eingebaut wurden. Ersatzteile sind bis mindestens sieben Jahre nach Einstellung der Produktion des Modells erhältlich.

## 13. Stückliste

Modell	Bestellnummer	kompatibel mit folgendem/n Produkt/en
BA Multigauge für Midwest-Anschlüsse	BA08010030	BA604E
Borden an Midwest-Adapter	TST790	BA602E + BA Multigauge

## 14. Entsorgung des Produkts

Zur Vermeidung von Risiken der Gesundheit des Benutzers bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung sowie des Risikos der Umweltverschmutzung durch die Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Beauftragen Sie eine Fachfirma, die über eine Zulassung zur Entsorgung von speziell kontrollierten industriellen Abfällen verfügt, mit der Entsorgung des Produkts.

## 15. Wartung und Reparatur

Wichtig

Dieser Luftmotor ist das Ergebnis genauer Präzisionstechnik und kann von Dritten nicht zerlegt oder repariert werden. Senden Sie ihn zur Wartung und Reparatur immer an BA International Ltd. oder ein akkreditiertes, von BA zertifiziertes Service-Center, ohne ihn zu zerlegen.

## 16. Technische Daten

Modell	BA604E	BA602E
Schlauchanschluss	ISO 9168 Typ 2 (Midwest 4-Loch)	ISO 9168 Typ 1 (Borden 2-Loch)
Handstückanschluss	E Type ISO 3964	
Max. Drehzahl	19.800 - 24.200min <sup>-1</sup> (0,25MPa)	22.500 - 27.500min <sup>-1</sup> (0,25MPa)
Bruchdrehmoment	1.5N·cm und mehr (0,25MPa)	
Antriebsluftdruck	0,20 - 0,25MPa (2,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Luftverbrauch	<66NL/min (0,25MPa)	
Wasserdruck	0,10 - 0,25MPa (1,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Luftdruck	0,15 - 0,25MPa (1,5 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	–
Kühlwasserzufuhr	50mL/min und mehr (0,20MPa)	
Kühlluftzufuhr	1,5NL/min und mehr (0,20MPa)	–
Wassersprühtyp	Externes Sprühen	
Benutzungsumgebung	Temperatur: 10-35°C (Keine Kondensation), Feuchte: 30-75%	
Transport und Lagerort	Temperatur: -10-50°C, Feuchte: 10-85%, Atmosphärischer Druck: 500-1,060hPa	

## 1. Utilisateur et finalité d'utilisation



Utilisateur : professionnels qualifiés (dentiste/hygiéniste dentaire)

Indications d'utilisation :

Le moteur pneumatique est destiné à entraîner une pièce à main dentaire ou une pièce à main de contre-angle, pour une utilisation par du personnel qualifié pour la restauration dentaire, la prophylaxie et les procédures endodontiques.

## 2. Précautions à prendre lors de la manipulation et du fonctionnement

- Lisez soigneusement ces précautions et n'utilisez l'appareil qu'à des fins indiquées et uniquement selon les instructions données.
- Les instructions de sécurité ont pour but d'écartier tout danger potentiel pouvant déboucher sur des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Les instructions de sécurité sont classées comme suit, selon la gravité du risque.

Classification	Niveau de danger ou danger et gravité
 <b>AVERTISSEMENT</b>	Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil.
 <b>ATTENTION</b>	Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil.
<b>REMARQUE</b>	Informations générales relatives aux caractéristiques du produit entrant ainsi un dysfonctionnement ou une diminution des performances.

### **ATTENTION**

- Lisez ce mode d'emploi avant utilisation pour bien comprendre les fonctions du produit et conservez-le.
- Lorsque vous utilisez le produit, veillez à toujours vous assurer de la sécurité du patient.
- Les utilisateurs sont responsables des vérifications opérationnelles, de l'entretien et de l'inspection permanente de cet appareil.
- N'essayez pas de démonter le produit ou de modifier son



mécanisme, sauf si B.A. International vous le recommande dans ce mode d'emploi.

- Veillez à ce que le produit ne soit soumis à aucun impact. Ne faites pas tomber le produit.
- Les utilisateurs et toutes les autres personnes présentes dans la pièce doivent porter des lunettes de protection et un masque lors de l'utilisation de ce moteur.
- Si le produit ne fonctionne pas correctement, arrêtez immédiatement de l'utiliser et contactez votre distributeur B.A. International agréé.
- N'essayez pas, ne nettoyez pas ou n'immergez pas le produit dans de l'eau fortement acide ou des solutions de stérilisation.
- Les produits sont livrés non stériles et doivent être stérilisés en autoclave avant de les utiliser.
- Réalisez régulièrement des contrôles d'entretien et fonctionnels.
- Si le produit n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, vérifiez son bon fonctionnement avant de l'utiliser sur un patient.
- Pour éviter les périodes d'indisponibilité, il est recommandé de conserver un appareil de réserve en cas de panne durant une

opération chirurgicale.

### 3. Liste des accessoires

Nom de la pièce	Quantité
Huile de lubrification	1

### 4. Réglage de la pression d'alimentation en air & en eau

Mesurez la pression d'alimentation à l'endroit de connexion de la pièce à main/du cordon et réglez la pression à la valeur spécifiée dans le tableau de spécification. (Fig. 1)

Pour la Multi Jauge, se référer à la liste des pièces en option.

#### **AVERTISSEMENT**

- Ne dépassez pas la pression optimale spécifiée dans le tableau des spécifications.

## ATTENTION

- N'utilisez pas d'air contaminé par de la poussière, de l'humidité ou de l'huile.

## 5. Connexion & déconnexion de la pièce à main

### 5-1 Connexion

- 1) Connectez la pièce à main directement au moteur. (Fig. 2)
- 2) Assurez-vous que la pièce à main est fermement connectée au moteur.

### 5-2 Déconnexion

Maintenez la pièce à main et le moteur séparément et tirez-les en ligne droite pour les séparer.

## ATTENTION

- Ne déconnectez la pièce à main qu'une fois que le moteur est complètement arrêté.

## 6. Vérification avant utilisation

Connectez la pièce à main au moteur et vérifiez si le moteur présente des vibrations, du bruit ou une surchauffe. En cas d'anomalies, n'utilisez pas le moteur et contactez votre revendeur B.A. International agréé.

## 7. Alimentation en eau et en air pour la pièce à main

- 1) Insérez l'accessoire du tube du spray dans l'embout du tube du spray. (Fig. 3)
- 2) Ajustez la longueur du tube.
- 3) Insérez l'autre extrémité de l'accessoire du tube du spray dans la pince d'embout sur le contre-angle ou la pièce à main droite.

## 8. Rotation horaire / antihoraire

- 1) Rotation horaire : Faites tourner l'anneau mobile FWD/REV vers "F".(Fig. 4)
- 2) Rotation anti-horaire : Faites tourner l'anneau mobile FWD/REV vers "R".(Fig. 5)
- 3) Si l'anneau de mobile FWD/REV est positionné entre "F" et "R", l'arrivée d'air d'entraînement sera interrompue et le moteur ne tournera pas. (Fig. 6)

- \* F : Rotation horaire
- R : Rotation anti-horaire

## 9. Entretien après usage

Après chaque patient, procédez à l'entretien du produit comme suit.

### AVERTISSEMENT

- Immédiatement après utilisation, nettoyez, lubrifiez et stérilisez le produit. Un entretien incorrect de l'instrument peut entraîner une surchauffe et des brûlures ou une défaillance du produit.

### ATTENTION

- N'utilisez pas les fluides suivants pour essuyer, immerger ou nettoyer le produit : de l'eau forte/très acide, des produits chimiques acides/alcalins forts, des solutions contenant du chlore, des solvants tels que du benzène ou un diluant.

### 9-1 Préparation

- 1) Portez une protection oculaire, un masque et des gants pour éviter toute infection.
- 2) Déconnectez l'instrument du moteur.
- 3) Retirez le moteur du tuyau.

### 9-2 Nettoyage

#### ■ Nettoyage manuel (surface externe)

- 1) Retirez la saleté et les débris de la surface de l'instrument à l'aide d'une brosse, sous l'eau courante (à 38°C ou moins). N'utilisez PAS de brosse métallique.
- 2) Essuyez l'humidité sur la surface à l'aide d'un chiffon absorbant.

#### ■ Nettoyage automatique (surfaces externe et interne)

Utilisez un thermodésinfecteur conformément à la norme ISO 15883 (EN ISO 15883).

Reportez-vous au manuel du thermodésinfecteur.

## ATTENTION

- Après lavage en thermodésinfecteur et avant lubrification, séchez le produit jusqu'à ce que toute l'humidité interne ait été enlevée. Si de l'humidité du thermodésinfecteur demeure à l'intérieur du produit, l'effet de la lubrification pourrait être réduit et de la corrosion pourrait attaquer l'intérieur du produit.

### 9-3 Désinfection

#### ■ Désinfection manuelle (surface externe)

Essuyez la surface à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution désinfectante telle que de l'alcool.

#### ■ Désinfection automatique (surfaces externe et interne)

Utilisez un thermodésinfecteur conformément à la norme ISO 15883 (EN ISO 15883).

Reportez-vous au manuel du thermodésinfecteur.

### 9-4 Lubrification

#### ■ BA ULTIMATE SPRAY

Appliquez BA ULTIMATE SPRAY après chaque utilisation et/ou avant l'autoclave.

- 1) Retirez le moteur du tuyau.
- 2) Montez l'embout de lubrification à tête biseautée sur le raccord de la bombe d'aérosol. (Fig. 7)
- 3) Insérez l'embout de spray dans le port d'arrivée d'air du moteur. Tenez le moteur et pulvérisez pendant environ 2-3 secondes. Vaporisez du lubrifiant jusqu'à ce qu'il en ressorte de la pièce de l'air d'échappement pendant au moins 2 secondes. (Fig. 8)

## ATTENTION

- Tenez le spray à la verticale.
- Pendant la lubrification, veillez à tenir fermement l'instrument pour éviter qu'elle vous échappe des mains sous la pression de pulvérisation.

#### ■ Huile lubrifiante

- 1) Retirez le moteur du tuyau.
- 2) Appliquez 1 ou 2 gouttes d'huile lubrifiante dans le port d'arrivée d'air illustré à la Fig. 8.
- 3) Connectez le moteur au tuyau. Faites fonctionner le moteur pendant environ 10 secondes.

#### 9-5 Stérilisation

Stérilisez le produit en autoclave. Après chaque patient, stérilisez comme indiqué ci-dessous.

- 1) Insérez l'instrument dans un sachet pour autoclave. Scellez le sachet.
- 2) Stérilisez en autoclave dans les conditions ci-dessous.  
Pendant 15minutes à 132°C ou 3min. à 134°C.
- 3) Conservez l'instrument dans le sachet jusqu'à ce qu'il soit utilisé.

#### ATTENTION

- Ne stérilisez pas le produit en autoclave avec d'autres instruments, même s'il se trouve dans un sachet. Il pourrait en résulter une décoloration et des dommages au produit en raison de résidus chimiques sur d'autres instruments.
- Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Une fluctuation rapide de la température pourrait endommager le produit.
- Pour éviter une défaillance du produit, n'utilisez pas un stérilisateur dont la température dépasse 138°C pendant l'utilisation, y compris pendant le cycle de séchage. La température de la chambre de certains types de stérilisateurs peut dépasser 138°C. Contactez le fabricant du stérilisateur pour obtenir des informations détaillées.
- Le produit doit être conservé à une pression atmosphérique, une température, une humidité, une ventilation et une lumière du soleil adéquates. L'air fourni doit être exempt de poussières, de sel et de soufre.

- Ne touchez pas le produit immédiatement après qu'il soit passé en autoclave, puisqu'il peut être extrêmement chaud et qu'il doit demeurer stérile.
- La stérilisation en autoclave est recommandée pour ce produit. La validité d'autres méthodes de stérilisation n'est pas confirmée.

## REMARQUE

- B.A. International recommande des stérilisateur de classe B, comme spécifié par la norme EN 13060.

## 10. Contrôles d'entretien périodique

Procédez aux contrôles d'entretien périodique tous les trois mois, en se basant sur la fiche ci-dessous. Si des anomalies sont identifiées, contactez votre revendeur B.A. International agréé.

Points à vérifier	Détails
Rotation	Faites pivoter le moteur et vérifiez l'absence d'anomalies, notamment rotation, vibration, bruit et surchauffe atypiques.

## 11. Symbole


 Stérilisez en autoclave jusqu'à 135°C. max.

 Ce produit peut être nettoyé dans un thermodésinfecteur.

 Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE "Directives pour les appareils médicaux 93/42/EEC".

 Fabricant.

 Représentant autorisé dans la communauté européenne.

 Cf. Manuel d'utilisation.

## 12. Garantie

Les produits B.A. International sont garantis contre les défauts de fabrication et de matériel. B.A. International se réserve le droit d'analyser et de déterminer la cause de tout problème. La garantie est annulée si l'instrument n'a pas été utilisé correctement ou à d'autres fins que celles stipulées ou qu'il a été modifié par du personnel non qualifié ou que des pièces non B.A. International ont été installées. Des pièces de rechange sont disponibles pendant sept ans après l'arrêt de production du modèle.

## 13. Liste des pièces en option

Modèle	Référence	Produit compatible
BA Multigauge pour les raccords Midwest	BA08010030	BA604E
Adaptateur de Borden au Midwest	TST790	BA602E + BA Multigauge

## 14. Mise au rebut du produit

Afin d'éviter tout risque pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que tout risque de contamination environnementale qui pourrait en résulter, le chirurgien ou le dentiste doit obligatoirement confirmer que l'équipement est stérile. Demandez à des entreprises spécialisées agréées pour la mise au rebut de déchets industriels sous contrôle spécifique de se charger de la mise au rebut du produit.

## 15. Services et réparations

Important

Ce moteur pneumatique est le fruit d'un travail d'ingénierie de précision. Il ne peut pas être démonté/réparé par une tierce partie. Pour toute opération de services et de réparation, veuillez envoyer la pièce à BA International Ltd. ou à un centre de services BA agréé.

## 16. Spécifications

Modèle	BA604E	BA602E
Type de connexion de tuyau	ISO 9168 Type 2 (Midwest 4 trous)	ISO 9168 Type 1 (Borden 2 trous)
Type de connexion pièce à main	Type E ISO 3964	
Vitesse de rotation max.	19.800 - 24.200min <sup>-1</sup> (0,25MPa)	22.500 - 27.500min <sup>-1</sup> (0,25MPa)
Panne couple	1,5N·cm et plus (0,25MPa)	
Pression d'air	0,20 - 0,25MPa (2,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Consommation d'air	<66NL/min (0,25MPa)	
Pression hydraulique	0,10 - 0,25MPa (1,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Pression pneumatique	0,15 - 0,25MPa (1,5 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	–
Consommation d'eau de refroidissement	50mL/min et plus (0,20MPa)	
Consommation d'air de refroidissement	1,5NL/min et plus (0,20MPa)	–
Type de spray à eau	Spray externe	
Environnement d'utilisation	Température: 10-35°C (sans condensation), Humidité: 30-75%	
Stockage et transport Environnement	Température: -10-50°C, Humidité: 10-85%, Pression atmosphérique: 500-1.060hPa	





## 1. Usuario y Indicaciones de uso



Usuario: Profesionales cualificados (Dentista/higienista dental)

Indicaciones de uso:

El motor de aire tiene la finalidad de accionar una pieza de mano de contra-ángulo de uso dental diseñada para ser utilizada por parte de personal cualificado durante tratamientos de restauración dental, profilaxis o procedimientos de endodoncia.

## 2. Precauciones para uso y operación

- Lea detenidamente estas advertencias y utilice el dispositivo sólo para el fin diseñado y en la forma indicada.
- Las instrucciones de seguridad tienen el fin de evitar cualquier posible peligro que pudiera provocar daños personales o en el dispositivo. Las instrucciones de seguridad se clasifican de la siguiente forma, de acuerdo con la gravedad del riesgo.

Clasificación	Grado de peligro y gravedad
 <b>ADVERTENCIA</b>	En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de poder provocar serios daños personales o daños al dispositivo.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de poder provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo.
<b>IMPORTANTE</b>	Información general de producto destacada para evitar un mal funcionamiento del producto y una reducción de su rendimiento.

### **PRECAUCIÓN**

- Lea este manual de instrucciones antes de su uso para comprender plenamente las funciones del producto y consérvelo para futuras consultas.
- Al utilizar el producto, piense siempre en la seguridad del paciente.
- Los usuarios son responsables del control de operación, mantenimiento e inspección continua de este producto.
- No intente desmontar el producto ni modificar el mecanismo

excepto cuando así lo recomiende B.A. International en este manual de operaciones.

- Evite que el producto sufra cualquier impacto. No deje caer el producto.
- Los especialistas y demás personal de la zona deben llevar protectores oculares y máscara cuando trabajen con este motor.
- En caso de que este producto funcione de forma anormal, detenga inmediatamente su funcionamiento y póngase en contacto con su distribuidor B.A. International autorizado.
- No utilice agua muy ácida o soluciones esterilizantes para limpiar, sumergir o limpiar el producto.
- Los productos se entregan en un estado no estéril y debe ser esterilizados con autoclave antes de su uso.
- Lleve a cabo comprobaciones de mantenimiento y funcionamiento regularmente.
- Si el producto no se utilizó durante un largo período, compruebe que está funcionando correctamente antes de usarlo con un paciente.
- Para evitar pérdidas de tiempo durante la operación, se

recomienda tener a mano una unidad de repuesto por si ocurriera una avería durante la cirugía.

### 3. Lista de accesorios

Nombre de la pieza	Cantidad
Aceite lubricante	1

### 4. Ajuste de la presión de suministro de aire y agua

Mida la presión de suministro en el punto de conexión de la pieza de mano/tubo y ajuste la presión al valor especificado en la tabla de especificaciones. (Fig. 1)

Para información sobre Multi Gauge, consulte la lista de piezas opcionales.

## ADVERTENCIA

- No supere la presión óptima especificada en la tabla de especificaciones.

## PRECAUCIÓN

- No utilice aire contaminado por polvo, humedad o aceite.

## 5. Conexión y desconexión de la pieza de mano

### 5-1 Conexión

- 1) Conecte la pieza de mano directa al motor. (Fig. 2)
- 2) Asegúrese de que la pieza de mano está firmemente conectada al motor.

### 5-2 Desconexión

Sostenga el motor y la pieza de mano por separado y tire de ellos sin torcerlos.

## PRECAUCIÓN

- Desconecte la pieza de mano únicamente después de que el motor haya parado de rotar por completo.

## 6. Verificación antes de tratamiento

Conecte la pieza de mano al motor y compruebe las vibraciones del motor, el ruido y el sobrecalentamiento. Si se produjera alguna anomalía, deje de utilizar el motor y póngase en contacto con su distribuidor B.A. International autorizado.

## 7. Suministro de agua y aire de pulverización de la pieza de mano

- 1) Inserte el accesorio del tubo de pulverización en la boquilla del tubo de pulverización. (Fig. 3)
- 2) Ajuste el tubo a la longitud deseada.
- 3) Introduzca el otro extremo del accesorio del tubo de pulverización en la abrazadera de la boquilla en la pieza de mano recta o contra-ángulo.

## 8. Rotación hacia delante/hacia atrás

- 1) Rotación hacia delante: Gire el anillo de cambio FWD/REV hasta "F". (Fig. 4)
  - 2) Rotación hacia atrás: Gire el anillo de cambio FWD/REV hasta "R".(Fig. 5)
  - 3) Cuando el anillo de cambio FWD/REV esté situado en el medio de "F" y "R", la conducción de aire se interrumpirá y el motor no rotará. (Fig. 6)
- \* F : Rotación hacia delante  
R : Rotación hacia atrás

## 9. Mantenimiento posterior al uso

Después de cada paciente, realice el mantenimiento del producto de la siguiente manera.

### ADVERTENCIA

- Inmediatamente después del tratamiento se deberá limpiar, lubricar y esterilizar el motor. Si no se realiza un mantenimiento adecuado del motor, puede provocarse un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras o un fallo del producto.

### PRECAUCIÓN

- No utilice los siguientes líquidos para limpiar, sumergir ni lavar el producto: ácido nítrico/agua muy ácida, productos químicos ácidos/alcalinos fuertes, soluciones que contengan cloro ni disolventes como bencina o diluyente.

#### 9-1 Preparación

- 1) Lleve protectores oculares, una máscara y guantes para evitar infecciones.
- 2) Desconecte la pieza de mano del motor.
- 3) Retire el motor del tubo.

#### 9-2 Limpieza

##### ■ Limpieza manual (superficie externa)

- 1) Retire la suciedad y los restos de la superficie del motor con un cepillo y agua corriente (a 38°C o menos). NO utilice un cepillo de alambre.
- 2) Limpie la humedad de la superficie con un trapo absorbente.

■ Limpieza automática (superficies interna y externa)

Utilice un termo-desinfectante que cumpla el estándar ISO 15883 (EN ISO 15883).

Consulte el manual de termo-desinfectante.

 **PRECAUCIÓN**

- Después de lavar con termo-desinfectante y antes de la lubricación, seque el producto hasta que toda la humedad interior haya desaparecido por completo. La humedad del termo-desinfectante que queda dentro del producto podría reducir el efecto de lubricación y ocasionar corrosión en el interior de este producto.

### 9-3 Desinfección

■ Desinfección manual (superficie externa)

Limpie la superficie con un trapo empapado en una solución desinfectante, como alcohol.

■ Desinfección automática (superficies interna y externa)

Utilice un termo-desinfectante que cumpla el estándar ISO 15883 (EN ISO 15883).

Consulte el manual del termo-desinfectante.

### 9-4 Lubricación

■ BA ULTIMATE SPRAY

Aplice BA ULTIMATE SPRAY después de cada uso y/o antes de la limpieza con autoclave.

- 1) Retire el motor del tubo.
- 2) Monte la boquilla de pulverización del cabezal en flecha en el conducto de la botella del pulverizador. (Fig. 7)
- 3) Inserte la boquilla de pulverizador en el conducto de conducción de aire del motor. Sostenga el motor y el pulverizador durante 2-3 segundos. Aplique lubricante hasta que sobresalga de la pieza de salida de aire durante al menos dos segundos. (Fig. 8)

## PRECAUCIÓN

- Mantenga la botella del pulverizador hacia arriba.
- Al aplicar el pulverizador, asegúrese de sostener el motor con firmeza para evitar que ésta se deslice de la mano por la presión de la pulverización.

### ■ Aceite lubricante

- 1) Retire el motor del tubo.
- 2) Aplique 1-2 gotas de aceite de lubricación en el puerto de conducción de aire tal y como se muestra en la fig. 8.
- 3) Conecte el motor al tubo. Ponga en funcionamiento el motor durante unos 10 segundos.

## 9-5 Esterilización

Esterilice el producto con autoclave. Después de cada paciente, esterilice tal y como se indica a continuación.

- 1) Inserte en un estuche de autoclave. Selle el estuche.

- 2) Esterilice con autoclave bajo las condiciones siguientes.  
Autoclave más de 15 minutos a 132°C, o 3 minutos a 134°C.
- 3) El motor debe permanecer en el estuche de autoclave hasta que se necesite para su uso.

## PRECAUCIÓN

- No esterilice el producto en autoclave con otros instrumentos, incluso si están en el estuche. Esto es para prevenir una posible decoloración y un daño del producto por residuos químicos en otros instrumentos.
- No caliente ni enfríe el producto demasiado rápidamente. Un cambio rápido de temperatura puede provocar daños en el producto.
- Para evitar un fallo del producto, no utilice un esterilizador cuya temperatura exceda de 138°C durante el uso, incluido el ciclo de secado. La temperatura de la cámara de algunos esterilizadores puede exceder de 138°C. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada.

- Mantenga el producto a una presión atmosférica, temperatura, humedad, ventilación y luz solar adecuadas. El aire debe estar libre de polvo, sal y azufre.
- No toque el producto inmediatamente después de la esterilización con autoclave, ya que estará muy caliente y debe permanecer estéril.
- Para este producto se recomienda esterilización con autoclave. No está confirmada la validez de otros métodos de esterilización.

## IMPORTANTE

- B.A. International recomienda esterilizadores Clase B tal y como se indica en EN13060.

## 10. Comprobaciones periódicas de mantenimiento

Realice comprobaciones de mantenimiento periódicas cada tres meses de acuerdo con la hoja de verificación de abajo. En caso de encontrar alguna anomalía, póngase en contacto con su distribuidor autorizado B.A. International.

Puntos a comprobar	Detalles
Rotación	Gire el motor y compruebe si hay anomalías, como rotación, vibración, ruido anormal o sobrecalentamiento.

## 11. Symbole



Esterilice con autoclave hasta un máximo de 135°C.



Este producto puede limpiarse y desinfectarse con termo-desinfección.



Se ajusta a las "Directivas de instrumentos medicinales 93/42/EEC" de la Comunidad Europea.



Fabricante.



 El representante autorizado en la Comunidad Europea.

 Vea el manual de instrucciones.

## 12. Garantía

Los productos B.A. International están garantizados contra errores y defectos de fabricación en los materiales. B.A. International se reserva el derecho a analizar y determinar la causa de cualquier problema. La garantía se anula si el producto no se usa correctamente o para los fines previstos, o si ha sido manipulada por personal no calificado o se le han instalado piezas que no son de B.A. International. Las piezas de repuesto están disponibles durante los siete años posteriores a la interrupción en la venta del modelo.

## 13. Lista de piezas opcionales

Modelo	Código del pedido	Producto compatible
Multigalga BA para conexiones Midwest	BA08010030	BA604E
Adaptador Borden a Midwest	TST790	BA602E + Multigalga BA

## 14. Eliminación del producto

Con el fin de evitar riesgos para la salud de los operarios que llevan a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, se solicita al cirujano o dentista que confirme que el equipo es estéril. Encargue dicho trabajo a empresas especializadas con licencia para eliminar desechos industriales especialmente controlados.

## 15. Reparación y Servicio Técnico

Importante

Este motor de aire es el resultado de una ingeniería de precisión y no puede ser desmontado/reparado por terceras partes. Para su reparación enviarlo siempre, sin haberlo desmontado previamente, o bien a BA International Ltd. o bien a un servicio técnico certificado y acreditado por BA.

## 16. Características técnicas

Modelo	BA604E	BA602E
Tipo de conexión de tubo	ISO 9168 tipo 2 (Midwest 4 orificios)	ISO 9168 tipo 1 (Borden 2 orificios)
Tipo de conexión de pieza de mano	Tipo E ISO 3964	
Velocidad de rotación máxima	19.800 - 24.200min <sup>-1</sup> (0,25MPa)	22.500 - 27.500min <sup>-1</sup> (0,25MPa)
Falta de torque	1,5N·cm y más (0,25MPa)	
Presión de la conducción de aire	0,20 - 0,25MPa (2,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Consumo de aire	<66NL/min (0,25MPa)	
Presión del agua	0,10 - 0,25MPa (1,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Presión de aire de pulverización	0,15 - 0,25MPa (1,5 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	–
Suministro de agua refrigerante	50mL/min y más (0,20MPa)	
Suministro de aire refrigerante	1,5NL/min y más (0,20MPa)	–
Tipo de pulverizador de agua	Pulverización externa	
Entorno de uso	temperatura: 10-35°C (sin condensación), humedad: 30-75%	
Entorno de transporte y almacenamiento	temperatura: -10-50°C, humedad: 10-85%, presión atmosférica: 500-1.060hPa	



## 1. Utente e destinazione d'uso



Utente: professionisti qualificati (dentista / igienista dentale)

Indicazioni per l'uso:

Il motore ad aria è destinato a pilotare un manipolo odontoiatrico o un manipolo contrangolo utilizzato da personale qualificato nelle operazioni di odontoiatria conservativa, profilassi e negli interventi di endodonzia.

## 2. Precauzioni di utilizzo e funzionamento

- Leggere attentamente le avvertenze e usare il dispositivo solo come da istruzioni e per la destinazione d'uso prevista.
- Le istruzioni di sicurezza hanno lo scopo di evitare potenziali rischi che potrebbero causare lesioni personali o danni al dispositivo. Le istruzioni di sicurezza sono classificate come segue, a seconda della gravità del rischio.

Classificazione	Grado di rischio
 <b>AVVERTENZA</b>	Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo.
 <b>ATTENZIONE</b>	Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o modeste lesioni alle persone o danni al dispositivo.
<b>AVVISO</b>	Informazioni sulle specifiche generali del prodotto evidenziate per evitare malfunzionamenti e riduzioni delle prestazioni del prodotto.

### **ATTENZIONE**

- Leggere il presente manuale d'uso prima di procedere all'utilizzo del prodotto per comprenderne appieno le funzioni e conservare per consultazioni future.
- Durante l'utilizzo del prodotto, dare sempre priorità alla sicurezza del paziente.
- Gli utenti sono responsabili del controllo del corretto funzionamento, della manutenzione e dell'ispezione continua del prodotto.

- Non tentare di smontare il prodotto o di manometterne il meccanismo. Seguire sempre le raccomandazioni di B.A. International contenute nel presente manuale d'uso.
- Evitare che il prodotto subisca urti di sorta. Non far cadere il prodotto.
- L'operatore e qualunque altra persona presente nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione per gli occhi e una maschera durante l'utilizzo del presente motore.
- In caso di funzionamento anomalo del prodotto, sospenderne immediatamente l'uso e contattare il distributore autorizzato B.A. International.
- Non asciugare, pulire o immergere il prodotto in acqua altamente acidificata o soluzioni sterilizzanti.
- I prodotti vengono forniti in condizioni non sterili e devono essere sterilizzati in autoclave prima dell'uso.
- Eseguire controlli di funzionamento e manutenzione periodici.
- In caso di inutilizzo prolungato del prodotto, controllarne il corretto funzionamento prima di utilizzarlo su un paziente.
- Per evitare interruzioni durante il trattamento clinico, si

raccomanda di tenere un prodotto di ricambio a portata di mano in caso di guasto durante l'utilizzo.

### 3. Lista degli accessori

Denominazione	Quantità
Olio lubrificante	1

### 4. Impostazione della pressione di alimentazione di aria ed acqua

Misurare la pressione di alimentazione sul punto di collegamento tra il manipolo e il tubo e impostare la pressione al valore indicato nella tabella delle specifiche tecniche (Fig. 1).

Per informazioni sul manometro, consultare l'Elenco dei pezzi opzionali.

#### AVVERTENZA

- Non superare la pressione ottimale indicata nella tabella delle specifiche tecniche.

## **ATTENZIONE**

- Non usare aria contaminata da polvere, umidità e olio.

## **5. Collegamento e rimozione del manipolo**

### 5-1 Collegamento

- 1) Collegare il manipolo direttamente al motore. (Fig. 2)
- 2) Assicurarci che il manipolo sia saldamente collegato al motore.

### 5-2 Rimozione

Afferrare separatamente il motore e il manipolo ed estrarli in linea retta.

## **ATTENZIONE**

- Scollegare il manipolo solo dopo il completo arresto del motore.

## **6. Controllo prima del trattamento**

Collegare il manipolo al motore e controllare le vibrazioni, il rumore e il surriscaldamento del motore. Se si riscontrano anomalie, non usare il

motore e contattare il distributore B.A. International autorizzato.

## **7. Alimentazione di acqua e soffio d'aria al manipolo**

- 1) Inserire l'innesto del tubo spray nel beccuccio del tubo spray. (Fig. 3)
- 2) Tagliare il tubo alla lunghezza desiderata.
- 3) Inserire l'altra estremità dell'innesto del tubo spray nel morsetto del beccuccio sul contrangolo o manipolo diritto.

## **8. Rotazione in avanti/rotazione inversa**

- 1) Rotazione in avanti: ruotare la ghiera di regolazione FWD/REV su "F". (Fig. 4)
- 2) Rotazione inversa: ruotare la ghiera di regolazione FWD/REV su "R". (Fig. 5)
- 3) Quando la ghiera di regolazione FWD/REV è posizionata fra "F" ed "R", l'alimentazione dell'aria primaria viene bloccata e il motore non gira (Fig. 6).

\* F : Rotazione in avanti

R : Rotazione inversa

## 9. Manutenzione dopo l'uso

Al termine del trattamento di ogni paziente, sottoporre il prodotto ai seguenti interventi di manutenzione.

### **AVVERTENZA**

- Subito dopo un trattamento, pulire, lubrificare e sterilizzare il manipolo. Un intervento di manutenzione non corretto del manipolo potrebbe provocare surriscaldamento, con conseguenti ustioni o guasti del prodotto.

### **ATTENZIONE**

- Non utilizzare i seguenti liquidi per pulire o immergere il prodotto; acqua altamente acidificata, prodotti chimici acidi/alcalini forti, soluzioni contenenti cloro, solventi come benzene o diluenti.

### 9-1 Preparazione

- 1) Indossare dispositivi di protezione degli occhi, una maschera e dei guanti per evitare infezioni.
- 2) Scollegare il manipolo dal motore.
- 3) Estrarre il motore dal tubo.

### 9-2 Pulizia

#### ■ Pulizia manuale (superficie esterna)

- 1) Rimuovere sporcizia e impurità dalla superficie del motore con una spazzola e acqua corrente (a 38°C o meno). Non utilizzare una spazzola metallica.
- 2) Rimuovere l'umidità dalla superficie con un panno assorbente.

#### ■ Pulizia automatica (superfici esterna e interna)

Utilizzare un termodisinfettore conforme a ISO 15883 (EN ISO 15883). Consultare il manuale del termodisinfettore.

## **ATTENZIONE**

- Dopo aver lavato il prodotto in un termodisinfettore e prima della sua lubrificazione, asciugarlo accuratamente per rimuovere qualsiasi liquido al suo interno. L'eventuale presenza di liquidi dovuti a disinfezione termica rimasti all'interno del prodotto potrebbe ridurre l'efficacia della lubrificazione causando corrosione all'interno del prodotto.

### 9-3 Disinfezione

#### ■ Disinfezione manuale (superficie esterna)

Pulire la superficie con un panno imbevuto di una soluzione disinfettante, come l'alcool.

#### ■ Disinfezione automatica (superfici esterna e interna)

Utilizzare un termodisinfettore conforme a ISO 15883 (EN ISO 15883). Consultare il manuale del termodisinfettore.

### 9-4 Lubrificazione

#### ■ BA ULTIMATE SPRAY

Erogare BA ULTIMATE SPRAY dopo ogni utilizzo e/o prima della sterilizzazione in autoclave.

- 1) Estrarre il motore dal tubo.
- 2) Inserire la punta a freccia del beccuccio spray nel condotto della bomboletta spray. (Fig. 7)
- 3) Inserire il beccuccio spray nell'ingresso dell'alimentazione dell'aria primaria. Tenere il manipolo e nebulizzare per circa 2-3 secondi. Erogare il lubrificante per almeno 2 secondi fino a quando non fuoriesce dalla parte dell'aria di ritorno. (Fig. 8)

## **ATTENZIONE**

- Durante la nebulizzazione, assicurarsi di sorreggere saldamente il motore per evitare che sfugga di mano a causa della pressione dello spray.
- Tenere la bomboletta spray in posizione verticale.



#### ■ Olio lubrificante

- 1) Estrarre il motore dal tubo.
- 2) Applicare 1-2 gocce di olio lubrificante sull'ingresso dell'alimentazione dell'aria primaria raffigurato in Fig. 8.
- 3) Collegare il motore al tubo. Far ruotare il motore per circa 10 secondi.

#### 9-5 Sterilizzazione

Sterilizzare il prodotto mediante sterilizzazione in autoclave. Al termine del trattamento di ogni paziente, sterilizzare come indicato di seguito.

- 1) Inserire in una busta da autoclave. Sigillare la busta.
- 2) Eseguire la sterilizzazione in autoclave rispettando le seguenti condizioni.  
Sterilizzare in autoclave per più di 15min. a 132°C, o per 3min. a 134°C.
- 3) Si consiglia di conservare il manipolo nella busta da autoclave fino al suo utilizzo.

#### **ATTENZIONE**

- Non sterilizzare in autoclave il prodotto con altri strumenti anche se si trova all'interno di una busta, onde evitare possibili alterazioni cromatiche e danni al prodotto dovuti a residui chimici presenti su altri strumenti.
- Non riscaldare né raffreddare il prodotto troppo velocemente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto.
- Per evitare danni al prodotto, non utilizzare uno sterilizzatore con temperatura superiore a 138°C durante l'uso, compreso il ciclo di asciugatura. La temperatura della camera di alcuni tipi di sterilizzatore potrebbe superare i 138°C. Per informazioni dettagliate, contattare il produttore dello sterilizzatore.
- Conservare il prodotto in condizioni di pressione atmosferica, temperatura, umidità, aerazione ed esposizione alla luce solare idonee. L'aria deve essere priva di polvere, sale e zolfo.
- Non toccare il prodotto subito dopo la sterilizzazione in autoclave: esso è molto caldo e deve rimanere in una condizione sterile.

- Per questo prodotto si consiglia la sterilizzazione in autoclave. Non viene confermata l'efficacia di altri metodi di sterilizzazione.

## AVVISO

- B.A. International consiglia sterilizzatori di Classe B specificati nella norma EN13060.

## 10. Controlli di manutenzione periodici

Eseguire controlli di manutenzione periodici ogni tre mesi facendo riferimento alla scheda di controllo riportata di seguito. Contattare il distributore B.A. International autorizzato in caso di anomalie.

Elementi da controllare	Dettagli
Rotazione	Azionare il motore e verificare l'assenza di anomalie di rotazione, vibrazione, rumore e surriscaldamento.

## 11. Simboli



Sterilizzabile in autoclave fino a 135°C max.



Questo prodotto può essere lavato con Disinfezione Termica.



Marchio di Conformità alla Direttiva Europea dei "Dispositivi Medicali direttiva 93/42/EEC".



Produttore.



Rappresentante autorizzato nella comunità europea.



Vedere il Manuale Istruzioni.

## 12. Garanzia

I prodotti B.A. International sono garantiti da errori di fabbricazione e difetti dei materiali. B.A. International si riserva il diritto di analizzare e di stabilire la causa di qualsiasi problema. La garanzia sarà nulla qualora il prodotto non sia stato usato correttamente o per la destinazione d'uso prevista o qualora sia stato manomesso da personale non qualificato o presenti pezzi non originali B.A. International. I pezzi di ricambio sono disponibili per sette anni dalla messa fuori produzione del modello.

## 13. Elenco dei pezzi opzionali

Modello	Codice d'ordine	Prodotto compatibile
BA Multigauge per collegamenti Midwest	BA08010030	BA604E
Adattatore da Borden a Midwest	TST790	BA602E + BA Multigauge

## 14. Smaltimento del prodotto

Per evitare i rischi per la salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e onde prevenire rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario che la sterilità delle apparecchiature sia comprovata da un chirurgo o un dentista. Rivolgersi ad aziende specializzate autorizzate allo smaltimento di rifiuti industriali speciali per procedere allo smaltimento del prodotto.

## 15. Assistenza e riparazione

Importante

Questo motore ad aria è il frutto di tecniche di ingegneria di precisione e non può essere smontato/riparato da terze parti. Per richieste di assistenza e riparazione contattare sempre BA International Ltd. o un centro di assistenza autorizzato e accreditato BA.

## 16. Specifiche tecniche

Modello	BA604E	BA602E
Tipo di collegamento del tubo	ISO 9168 Tipo 2 (Midwest 4 vie)	ISO 9168 Tipo 1 (Borden 2 vie)
Tipo di connessione del manipolo	Tipo E ISO 3964	
Velocità di rotazione max.	19.800 - 24.200rpm (0,25MPa)	22.500 - 27.500rpm (0,25MPa)
Punto di rottura del torque	1,5N·cm e oltre (0,25MPa)	
Pressione aria primaria	0,20 - 0,25MPa (2,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Consumo d'aria	<66NL/min (0,25MPa)	
Pressione dell'acqua	0,10 - 0,25MPa (1,0 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	
Pressione dell'aria per nebulizzare	0,15 - 0,25MPa (1,5 - 2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	–
Alimentazione dell'acqua refrigerante	50mL/min e oltre (0,20MPa)	
Alimentazione dell'aria refrigerante	1,5NL/min e oltre (0,20MPa)	–
Tipo di getto d'acqua	Spray Esterno	
Ambiente di utilizzo	Temperatura: 10-35°C (nessuna condensa), Umidità: 30-75%	
Ambiente di trasporto e stoccaggio	Temperatura: -10-50°C, Umidità: 10-85%, Pressione atmosferica: 500-1.060hPa	



**NAKANISHI INC.**

700 Shimohinata, Kanuma  
Tochigi 322-8666  
Japan



**NSK Europe GmbH**

Elly-Beinhorn-Strasse 8  
65760 Eschborn  
Germany

Distributed by:

**B.A. INTERNATIONAL LTD.**

Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,  
Studland Road, Kingsthorpe,  
Northampton, NN2 6NE U.K.  
Tel: +44 1604 777 700